

AUDI

A6 - A8 - Q7 with navigator MMI System

PORSCHE

with navigator PCM 2.1 or CDR23

4/003

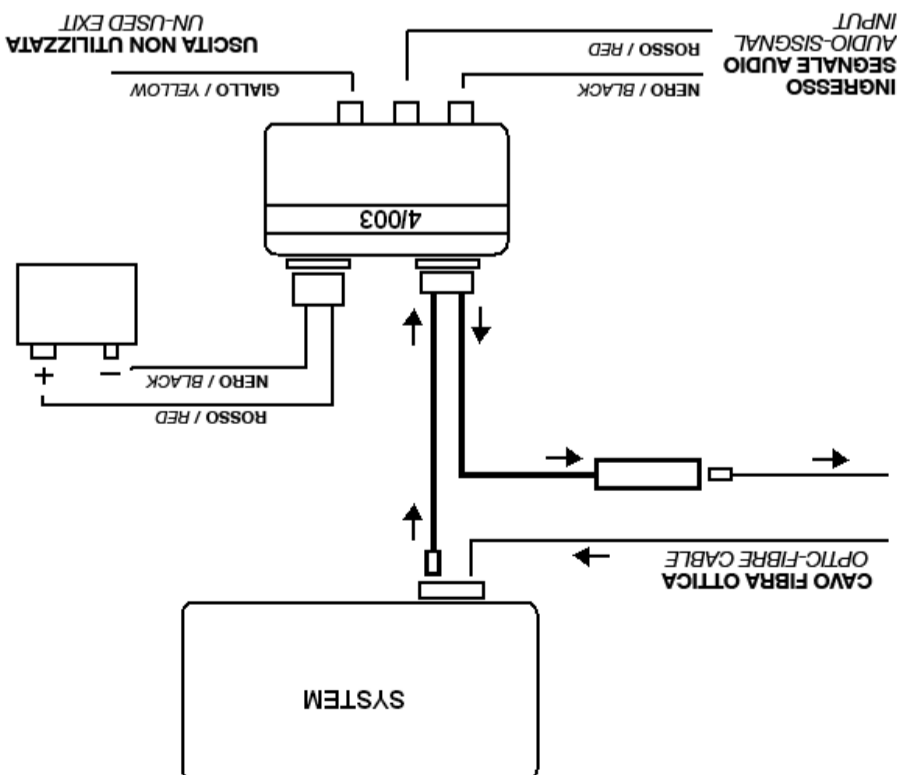
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
MOUNTING INSTRUCTIONS • INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTAGEANLEITUNG • INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Leggere attentamente le istruzioni di montaggio al fine di familiarizzare con tutti i controlli.
 Carefully read the Mounting Instructions in order to get familiar with the various control keys.
 Lire les Instructions de Montage avec attention, afin de familiariser avec les touches de commande.
 Montage-Anweisungen aufmerksam durchlesen und sich gut mit den Kontroll-Knöpfen auseinander setzen.
 Leer atentamente las instrucciones de montaje con el fin de familiarizarse con todos los controles.

ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato. • Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.
IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.
IMPORTANT: L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.
WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.
ATENCION: Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.

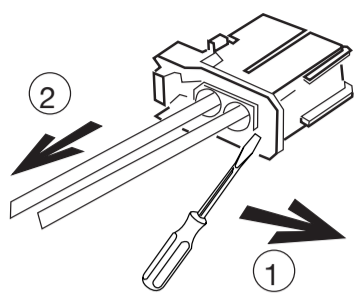
AVVERTIMENTI: Non smontare o modificare l'apparecchio. Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. Usare fusibili di ricambio dell'ampereaggio corretto. Eseguire correttamente i collegamenti. Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti.
ATTENTION: Do NOT open or modify the appliance. Use the product only on vehicles having a 12V-battery. Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. Make sure the connections are carried out correctly. Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects.
AVERTISSEMENTS: Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. Effectuer les connexions de manière correcte. Eviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.
BESONDERE HINWEISE: Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können.
SE ADVIERTE DE: No desmontar o modificar el aparato. Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. Usar fusibles de reemplazo con el amperaje correcto. Ejecutar correctamente las conexiones. Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos.

Phonocar s.p.a. - Via F.lli Cervi, 167/C - 42100 Reggio Emilia (Italy) - Tel. +39 0522 941621 - Fax +39 0522 942452
 www.phonocar.com - e-mail: info@phonocar.it
 FRANCE - Tél/Fax N° Vert 0800.90.43.99 • www.phonocar.fr
 DEUTSCHLAND - Tel. 07144 82302-0 / Fax 07144 282114 - www.phonocar.de - e-mail: info@phonocar.de
 ESPAÑA - Tel. 958 302295 - Fax 958 302470 - Movil 607592406 - e-mail: info@phonocar.es



COLLEGAMENTI • CONNECTIONS • ANSCHLÜSSE • CONEXIONES

I - Il dispositivo elettronico 4/003 permette il collegamento di una sorgente audio di un DVD o MP3 sulla vettura.
 AUDI A6 A8 Q7 con sistema MMI
 PORSCHE con navigatore PCM 2.1 oppure CDR23
 utilizzando l'ingresso del CD change.
Note: Nella AUDI è possibile collegare il anche un CD change in quanto il sistema MMI dà la possibilità di collegare 2 CD change.
GB - The art. 4/003 is an electronic device allowing to connect an audio-source (DVD or MP3) to the: AUDI A6 A8 Q7 with MMI-system
 PORSCHE with Navigators PCM 2.1 or CDR23
 by using the CD-changer input.
Note: with the AUDI, it is possible also to connect a CD-changer, considering that the MMI-system offers the possibility of connecting 2 CD-changers.
F - L'art. 4/003 est un dispositif électronique permettant de brancher une source audio (DVD ou MP3) dans les voitures
 AUDI A6 A8 Q7 avec système MMI
 PORSCHE avec navigateur PCM 2.1 ou CDR23,
 en utilisant l'entrée de l'échangeur CD.
Note: Dans l'AUDI, il est possible d'installer aussi un échangeur CD, vu que le système MMI donne la possibilité de brancher 2 échangeurs CD.
D - Der Art. 4/003 ist ein elektronisches Gerät, mit dessen Hilfe man eine Audio-Quelle (DVD- oder MP3-Player) in die Wagenmodelle:
 AUDI A6 A8 Q7 mit MMI-System
 PORSCHE mit Navigator PCM 2.1 bzw. CDR23,
 installieren kann, unter Verwendung des CD-Wechsler-Eingangs.
Hinweis: Bei AUDI lässt sich auch ein CD-Wechsler installieren, da das MMI-System die Montage von 2 CD-Wechsler zulässt.
E - El dispositivo electrónico 4/003 permite la conexión de un reproductor de audio de un DVD o MP3 en los modelos:
 AUDI A6 A8 Q7 que adoptan el sistema MMI
 PORSCHE con navegador PCM 2.1 o bien el CDR 23
 utilizando la entrada del cargador de CD.
Note: En los coches de Audi es posible conectar también un cargador de CD en cuanto el sistema MMI ofrece la posibilidad de conectar 2 cargadores de CD.

**ISTRUZIONE
DI MONTAGGIO****MOUNTING
INSTRUCTIONS****INSTRUCTIONS
DE MONTAGE****MONTAGE-
ANLEITUNG****INSTRUCCIONES
PARA EL MONTAJE**

I - Togliere la chiave dal quadro e aspettare qualche minuto che il sistema della vettura si completamente spento
Sganciare il connettore del segnale a fibre ottiche dalla centralina MMI posto sotto il cruscotto la to passeggero
Sfilare la protezione esterna del cavo a fibre ottiche

GB - Take ignition-key off and wait a few minutes until the car-system is completely switched off.
Detach the optic-fibre signal-connector from the MMI-central-box situated under the dashboard of the passenger-seat near the driver.
Extract the external protection of the optic-fibre cable.

F - Elever la clé de démarrage. Attendre quelques minutes pour laisser que le système de la voiture soit complètement éteint.

Débrancher le connecteur signal à fibres optiques de l'unité centrale située sous le tableau de bord à côté du siège de conduite.

Enlever la protection externe du câble à fibres optiques.

D - Zündschlüssel entfernen. Dann einige Minuten lang warten, bis das System vollständig ausgeschaltet ist.

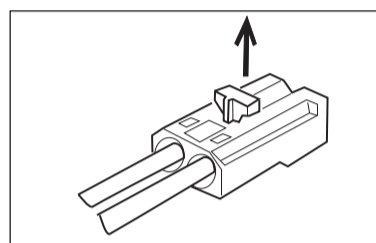
Stecker des Lichtleiter-Signals von der Zentraleinheit, die sich unter dem Armaturenbrett des Beifahrers befindet, trennen.

Die äußere Schutzhülle des Lichtleiter-Kabels abziehen.

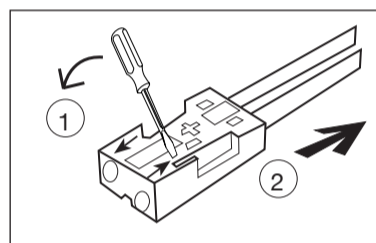
E - Quitar la llave del cuadro y esperar algunos minutos para que el sistema del coche esté completamente apagado.

Desenganchar el conector de la señal de fibras ópticas de la centralita MMI que se encuentra por debajo del salpicadero en el lado del acompañante.

Quitar la protección externa del cable de fibras ópticas.



I - Alzare il perno blocca cavo di colore blu
GB - Lift the blue pin which blocks the cables.
F - Lever le pivot bleu bloquant les câbles.
D - Den blauen Kabel-Blockierungsstift hochziehen.
E - Levantar el pernio de color azul que bloquea el cable.



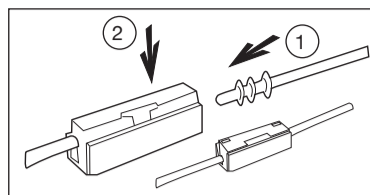
I - Mediante un cacciavite piccolo alzare delicatamente il gancio che blocca il cavo del segnale in uscita e sfilare il cavo

GB - By means of a small screw-driver, carefully lift the hook which blocks the output-signal-cable and take the cable out.

F - Au moyen d'un petit tourne vis, lever doucement le crochet qui bloque le câble du signal de sortie et désenfiler le câble.

D - Mittels kleinen Schraubenzieher, Haken, der das Ausgangs-Signalkabel festhält, vorsichtig hochheben und Kabel herausziehen.

E - Mediante un destornillador pequeño levantar con cuidado el enganche que bloquea el cable de la señal de salida y extraer el cable.



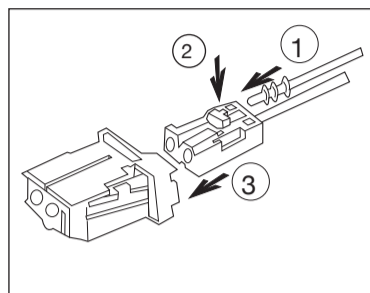
I - Inserire il cavo sfilato nel connettore presente nella confezione.

GB - Insert the extracted cable into the connector supplied with the package.

F - Prendre le câble enlevé et l'introduire dans le connecteur présent dans la confection.

D - Das herausgezogene Kabel in den mitgelieferten Verbinder einführen.

E - Insertar el cable extraído anteriormente en el conector presente en el envase.



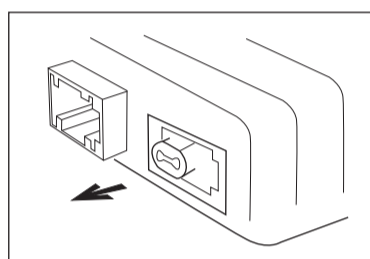
I - Il cavo rimasto libero inserirlo nel connettore originale togliendo prima il supporto in plastica di colore blu proteggi cavo.

GB - Introduce the free cable into the original connector, by first taking off the blue plastic-support protecting the cables.

F - Introduire le câble qui est libre, dans le connecteur d'origine, après avoir lever le support bleu de protection câbles.

D - Das freibleibende Kabel in den Original-Stecker eingeben. Vorher noch den blauen Kabel-Schutz abnehmen.

E - El cable que se ha quedado libre, insertarlo en el conector de origen, quitando anteriormente el soporte de plástico azul que protege el cable.



I - Effettuare i collegamenti alla centralina togliendo prima il supporto in plastica di colore nero proteggi connessione.

GB - Effect the connections to the Central Box, after having taken off the black plastic support protecting the connections.

F - Effectuer les connexions vers l'unité centrale, après avoir éliminé le support de protection connexions, en plastique noire.

D - Die Verbindungen zur Zentraleinheit herstellen. Vorher jedoch den schwarzen Plastikschutz abnehmen.

E - Efectuar las conexiones a la centralita quitando anteriormente el soporte de plástico negro, que protege la conexión.

SELEZIONE INGRESSO**SELECTING THE INPUT****SÉLECTIONNER L'ENTRÉE****EINGANG WÄHLEN****SELECCIÓN ENTRADA**

I - La interfaccia 4/003 utilizza l'ingresso del cambia CD pertanto la selezione della sorgente ausiliaria avviene mediante la selezione del CD1.

SOLO PER AUDI -La selezione della sorgente ausiliaria avviene mediante la selezione del CD7 se nella vettura è presente già un cambia CD.

GB - The 4/003-Interface uses the CD-exchanger-Input. That is why the auxiliary source gets selected from the CD1.

ONLY IN THE CASE OF AUDI, and when the car is already equipped with a CD-changer, the auxiliary-source gets selected from the CD7.

F - L'Interface 4/003 utilise l'entrée de l'échangeur CD. Par conséquent, la sélection de la source auxiliaire se fait en sélectionnant CD1.

UNIQUEMENT DANS LE CAS DE AUDI, si la voiture possède déjà un échangeur CD, la source auxiliaire est sélectionnée par CD7.

D - Für die Interface 4/003 wird der Eingang des CD-Wechslers benützt. Aus diesem Grund gelangt man über CD1 an die Zusatz-Quelle.

NUR BEI AUDI, und soweit der Wagen bereits mit einem CD-Wechsler ausgestattet ist, gelangt man über CD7 an die Zusatz-Quelle.

E - El interfaz 4/003 utiliza la entrada del cargador de CD por tal motivo la seleccion de la fuente auxiliar se obtiene seleccionando CD1

SOLO PARA AUDI en el caso de estar presente un cargador de CD, la seleccion de la fuente auxiliar se obtiene seleccionando CD7.